

Thứ Sáu, 14-6-2024. Năm B
Friday, June-14-2024. Year B
Tuần 10 Thường Niên

1K 19, 9. 11-16 1 Kings 19:9, 11-16
Đức Chúa sẽ đi ngang qua (1V 19,11)

Have you ever experienced the presence of God in nature? The majesty of the Grand Canyon, for instance, can awaken a sense of your own smallness and God's infinite greatness. Indeed, God is present everywhere, but he also chooses to reveal his presence in a special way in particular times and places. That's what happens in today's first reading when God promises Elijah that "the Lord will be passing by" (1 Kings 19:11). But "the Lord was not in the wind" or in the earthquake or in the fire; instead, Elijah knew God was present when he heard a "tiny whispering sound" (19:11-12).

God's way of making himself known to Elijah shows how personal he is. When God visited Elijah, the once bold prophet was in despair. He had tried to be faithful to the Lord but had to flee for his life. Taking shelter in a cave, Elijah prayed for death (1 Kings 19:3-4). So it makes sense that God didn't come to him in a grand earthquake or a blazing fire. He chose to come in a gentle, tender way and start a conversation: "Why are you here?" (19:13). And so began God's work to rebuild Elijah's faith and confidence.

This encounter can give us hope! Our God is indeed eternal and present in all of creation, which he holds in existence from moment to moment. But he also chooses to be uniquely concerned with each human being—including each one of us—in a particular way.

Bạn đã bao giờ trải nghiệm sự hiện diện của Chúa trong thiên nhiên chưa? Chẳng hạn, sự hùng vĩ của Grand Canyon có thể đánh thức cảm giác về sự nhỏ bé của chính bạn và sự vĩ đại vô hạn của Chúa. Thật vậy, Thiên Chúa hiện diện khắp mọi nơi, nhưng Ngài cũng chọn mạc khải sự hiện diện của mình một cách đặc biệt vào những thời điểm và những địa điểm cụ thể. Đó là những gì xảy ra trong bài đọc một hôm nay khi Thiên Chúa hứa với ông Êlia rằng "Chúa sẽ đi ngang qua" (1V 19,11). Nhưng "Chúa không ở trong cơn gió bão" hay trong trận động đất hay trong lửa; thay vào đó, Êlia biết Chúa hiện diện khi ông nghe thấy "một tiếng thì thầm nhỏ" (19,11-12).

Cách Thiên Chúa bày tỏ chính Ngài cho Êlia cho thấy Ngài là người có cá tính như thế nào. Khi Chúa đến thăm Êlia, nhà tiên tri dũng cảm một thời đang tuyệt vọng. Ông đã cố gắng trung thành với Chúa nhưng phải trốn chạy để bảo toàn mạng sống. Trú ẩn trong một hang động, Êlia cầu nguyện cho cái chết (1V 19,3-4). Vì vậy, thật hợp lý khi nói rằng Chúa không đến với ông trong một trận động đất lớn hay một trận hỏa hoạn. Ngài chọn cách đến một cách nhẹ nhàng, dịu dàng và bắt chuyện: "Tại sao ngươi lại ở đây?" (19,13). Và thế là công việc của Chúa bắt đầu để xây dựng lại đức tin và sự tin cậy của Êlia.

Cuộc gặp gỡ này có thể mang lại cho chúng ta niềm hy vọng! Thiên Chúa của chúng ta thực sự là vĩnh cửu và hiện diện trong mọi thụ tạo mà Ngài nắm giữ trong sự tồn tại từ lúc này sang lúc khác. Nhưng Ngài cũng chọn cách quan tâm riêng đến mỗi con người - kể cả mỗi người chúng ta - theo một cách cụ thể.

God paid special attention to Elijah, and he pays special attention to you. You're not just an anonymous individual in a big crowd of Christians. You're certainly not an accidental organism, alive for a brief moment in the history of the universe. God sees you. He knows you completely, and he is part of the unique story of your life.

God wants to speak personally to you. Listen for him when you read Scripture or go to Mass or take a walk today. He might share a word of conviction or compassion or encouragement. He might even ask you a question. So be on the lookout: the Lord is passing by!

"Lord, help me to hear your still, small voice today."

Thiên Chúa đặc biệt quan tâm đến Êlia và Ngài đặc biệt chú ý đến bạn. Bạn không chỉ là một cá nhân vô danh trong đám đông Kitô hữu. Bạn chắc chắn không phải là một sinh vật tình cờ sống trong một khoảnh khắc ngắn ngủi trong lịch sử của vũ trụ. Chúa nhìn thấy bạn. Ngài hoàn toàn hiểu bạn và Ngài là một phần trong câu chuyện độc đáo về cuộc đời bạn.

Chúa muốn nói chuyện riêng với bạn. Hãy lắng nghe Ngài khi bạn đọc Kinh thánh, đi lễ hoặc đi dạo hôm nay. Ngài có thể chia sẻ một lời thuyết phục, lòng trắc ẩn hoặc sự khích lệ. Ngài thậm chí có thể hỏi bạn một câu hỏi. Vì thế hãy cảnh giác: Chúa đang đi ngang qua!

Lạy Chúa, xin giúp con nghe được giọng nói nhỏ nhẹ êm dịu của Chúa hôm nay.

Mt 5, 27-32

Matthew 5:27-32

Nếu mắt người làm cơ cho người phạm tội, hãy móc mắt nó đi

Pluck out an eye? Lop off a hand? Imagine how the disciples' jaws must have dropped when Jesus said this! His point, however, wasn't that self-mutilation is a necessary step to holiness. It's that God craves our holiness. The purity and faithfulness that he intends for us are worth more, even, than a sound, whole body.

God has called you, after all, to be holy as he is holy (1 Peter 1:15). Jesus' life in you, his holiness, is a treasure you carry within yourself. And so, he says, if something threatens that holiness, get rid of it. Throw it away. It's better to do without something than to have it and to sin because you do. A book or magazine, a picture or movie—if lust rises up because of it, discard it. Thoughts that lead you to sin—turn away from them; don't entertain them.

Móc một con mắt? Chặt một bàn tay? Hãy tưởng tượng các môn đệ đã kinh ngạc biết bao khi Chúa Giêsu nói điều này! Tuy nhiên, quan điểm của Ngài không phải là tự cắt bỏ bản thân là một bước cần thiết để nên thánh. Đó là Thiên Chúa khao khát sự thánh thiện của chúng ta. Sự trong sáng và chung thủy mà Ngài dành cho chúng ta đáng giá hơn cả một thân thể khỏe mạnh.

Rốt cuộc, Thiên Chúa đã kêu gọi bạn nên thánh vì Ngài là thánh (1Pr 1,15). Sự sống của Chúa Giêsu trong bạn, sự thánh thiện của Ngài, là một kho tàng mà bạn mang trong mình. Và vì vậy, Ngài nói, nếu điều gì đó đe dọa sự thánh thiện đó, hãy loại bỏ nó. Ném nó đi. Tốt hơn là bạn nên làm mà không có thứ gì đó hơn là có nó và phạm tội vì bạn làm. Một cuốn sách hoặc tạp chí, một bức tranh hoặc một bộ phim - nếu ham muốn nổi lên vì nó, hãy vứt bỏ nó. Những suy nghĩ dẫn bạn đến tội lỗi - quay lưng lại với chúng; đừng nuôi dưỡng chúng.

But holiness is not just about cutting things out of your life. There are other ways you can preserve and foster holiness. Pick up the Scriptures and read—maybe the story of Jesus’ death or a passage that declares your worth in God’s sight (Matthew 26–28; Psalm 139). Write a note to remind yourself that you are “created in God’s way in righteousness and holiness of truth” (Ephesians 4:24). Sit quietly in prayer and ask the Lord to show you something about the depth of his love for you.

Remember too that God earnestly desires you to be holy, and so he is intent on reaching out to help you. So when you are facing temptation and the allure of sin, cry out to him. Ask the Holy Spirit to give you his grace and to help you grow in the fruit of self-control.

And if you do fall to temptation, don’t despair. God still loves you. No distance, no depth of sin, is ever beyond his reach. He is always ready to forgive you, even if you commit the same sin again and again. Never hesitate to run to him. He will shower you with his mercy—and the grace to live a holy life.

“Holy Spirit, help me to be holy as you are holy.”

Nhưng sự thánh thiện không chỉ là cắt bỏ mọi thứ ra khỏi cuộc sống của bạn. Có những cách khác bạn có thể giữ gìn và nuôi dưỡng sự thánh thiện. Hãy cầm Kinh thánh và đọc - có thể là câu chuyện về cái chết của Chúa Giêsu hoặc một đoạn văn tuyên bố giá trị của bạn trước mặt Thiên Chúa (Mt 26-28; Tv 139). Viết một ghi chú để nhắc nhở bản thân rằng bạn “được tạo dựng theo giống hình ảnh trong sự công bình và thánh thiện của lễ thật” (Ep 4,24). Hãy ngồi yên lặng trong cầu nguyện và xin Chúa cho bạn thấy điều gì đó về tình yêu sâu đậm của Ngài dành cho bạn.

Cũng hãy nhớ rằng Thiên Chúa tha thiết mong muốn bạn nên thánh, và vì vậy Ngài có ý định tiếp cận để giúp đỡ bạn. Vì vậy, khi bạn đang đối mặt với sự cám dỗ và sự lôi cuốn của tội lỗi, hãy cầu xin Ngài. Hãy cầu xin Chúa Thánh Thần ban cho bạn ân sủng của Ngài và giúp bạn tăng trưởng trong hoa trái của sự tự chủ.

Và nếu bạn bị cám dỗ, đừng tuyệt vọng. Chúa vẫn yêu bạn. Không có khoảng cách, không có chiều sâu của tội lỗi, không bao giờ nằm ngoài tầm với của Ngài. Ngài luôn sẵn sàng tha thứ cho bạn, ngay cả khi bạn phạm cùng một tội lỗi hết lần này đến lần khác. Đừng bao giờ ngần ngại chạy đến với Ngài. Ngài sẽ lắng gọi cho bạn bằng lòng thương xót của mình - và ân sủng để sống một cuộc đời thánh thiện.

Lạy Chúa Thánh Thần, xin giúp con nên thánh như Chúa là Đấng thánh.

Nguồn: the word among us
Chuyển ngữ: Linh mục Phaolô Vũ Đức Thành, SDD.